

SCHEDULE 10.B

TIPASA ®

Section 1. Description	1. Descripción
Tipasa is a customizable resource sharing network that allows your staff to easily implement their workflows within it, manage a high volume of requests and automate routine functions for borrowing and lending. Through Tipasa your librarians can support your patrons with the level of customer service they expect without requiring heavy IT support, management of servers, or extensive configuration and training.	Tipasa es una red personalizable para compartir recursos que permite que su personal implemente fácilmente sus flujos de trabajo en la misma, gestione un volumen elevado de solicitudes y automatice funciones rutinarias para préstamos activos y pasivos. A través de Tipasa, sus bibliotecarios pueden ayudar a sus usuarios con el nivel de atención al cliente que esperan sin precisar un amplio despliegue de medios informáticos, una gestión de servidores, o una extensa configuración y formación.
Section 2. Definitions	2. Definiciones
All capitalized terms not defined herein shall have the same meaning ascribed to them in the Framework Agreement.	Todos los términos en mayúsculas que no se definen en este Anexo tendrán el mismo significado que se les asigna en el Contrato Marco.
Section 3. Terms of Use	3. Condiciones de Uso
3.1. Third Party Database Terms: (a) British Library Database. Bibliographic Data made available from the British Library is licensed solely for non-commercial use. For the purpose of this Section “Non-Commercial Use” means internal or personal use solely for the purpose of resource discovery, learning, teaching, academic, or scientific research, private study, verification of bibliographic information, and/or the identification of materials to be ordered via interlibrary loan, from document vendors, or from other sources from which materials may be acquired, and specifically excludes transmission, selling on, redistribution or circulation of any form outside of Institution’s organization or use in violation of the Agreement. 3.2. Subject to this Schedule and the Framework Agreement, OCLC will provide Institution with the Products and Services as specified in the agreed upon pricing document.	3.1. Condiciones de Bases de Datos de Terceros: (a) Base de Datos de la Biblioteca Británica. Se concede una licencia para los Datos Bibliográficos disponibles de la Biblioteca Británica exclusivamente para su uso no comercial. A los efectos de este Apartado, se entiende por “Uso No Comercial” un uso interno o personal con la finalidad exclusiva del descubrimiento de recursos, aprendizaje, enseñanza, investigación académica o científica, estudio privado, verificación de información bibliográfica, y/o identificación de materiales a ser pedidos a través de un préstamo interbibliotecario, de proveedores de documentos, o de otras fuentes de las que pueden adquirirse materiales, y excluye expresamente la transmisión, reventa, redistribución o circulación de cualquier clase fuera de la organización de la Institución o utilización contraria al Contrato. 3.2. Sin perjuicio del presente Anexo y el Contrato Marco, OCLC facilitará a la Institución los Productos y Servicios conforme a lo previsto en la hoja de precios que se acuerde.
Section 4. Service Level Agreement	4. Contrato de Nivel de Servicio
4.1 Scope. This Service Level Agreement sets forth the service level and performance objectives of OCLC in providing the Hosted Services (as listed in Section 2 of this SLA) to Institution (the “Systems”). OCLC will use commercially reasonable efforts to meet the following service level and performance objectives to support the operation of the Systems.	4.1 Ámbito. El presente Contrato de Nivel de Servicio establece los objetivos en cuanto a nivel de servicio y desempeño de OCLC en la prestación de los Servicios Alojados (según la relación que figura en el Apartado 2 del presente Contrato de Nivel de Servicio) a la Institución (los “Sistemas”). OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para cumplir los siguientes objetivos de nivel de servicio y desempeño para soportar el funcionamiento de los Sistemas.
4.2 Uptime Commitment a) Availability. OCLC will use commercially reasonable efforts to ensure that the Systems are available 99.5% of the time (the “Uptime Commitment”). Availability will be measured as follows:	4.2 Compromiso de Disponibilidad a) Disponibilidad. OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para garantizar que los Sistemas están disponibles el 99,5% del tiempo (el “Compromiso de Disponibilidad”). La disponibilidad se medirá de acuerdo con lo siguiente:

<p>1) Availability = (T-D)/(T) * 100%; where 2) T = the total number of minutes in the respective month, and 3) D = the total number of minutes of downtime in the month excluding planned outages for scheduled maintenance, telecommunications or power disruptions caused by third parties, any other causes beyond OCLC's reasonable control, and excluding other times described herein.</p> <p>b) Notice Required. OCLC will notify Institution promptly of any factor, occurrence, or event coming to its attention likely to affect OCLC's ability to meet the Uptime Commitment, or that is likely to cause any material interruption or disruption in the Systems.</p> <p>c) Scheduled Maintenance. Scheduled maintenance may occur any Sunday during a 4-hour window and may occasionally be extended. Notice of scheduled maintenance shall occur 3 days prior to scheduled downtime. In the event planned emergency maintenance is required, OCLC will make commercially reasonable efforts to notify Institution in advance.</p>	<p>1) Disponibilidad = (T-D)/(T) * 100%; en donde 2) T = número total de minutos en el mes en cuestión, y 3) D = número total de minutos de indisponibilidad en el mes excluidas las paradas previstas para mantenimiento programado, interrupciones de los servicios de telecomunicaciones o del suministro eléctrico imputables a terceros, cualesquiera otras causas ajenas a la voluntad razonable de OCLC, y excluidos otros supuestos de indisponibilidad descritos en el presente documento.</p> <p>b) Notificación Obligatoria. OCLC deberá comunicar inmediatamente a la Institución cualquier factor, hecho o situación que llegue a su conocimiento y pueda afectar a la capacidad de OCLC para cumplir el Compromiso de Disponibilidad, o provocar cualquier interrupción o perturbación grave en los Sistemas.</p> <p>c) Mantenimiento Programado. Puede llevarse a cabo un mantenimiento programado en cualquier domingo durante una ventana de 4 horas que puede ampliarse en ocasiones. Se notificará el mantenimiento programado con una antelación de 3 días a la indisponibilidad programada. En caso de ser necesario planificar un mantenimiento de urgencia, OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para comunicárselo a la Institución anticipadamente.</p>
<p>4.3 Systems Management</p> <p>a) Monitoring. OCLC will monitor and maintain the Systems in working order each day (24 x 7). OCLC will proactively manage and monitor all application server hardware devices and software to ensure optimal performance and reliability as well as to detect abnormal events or exceeded utilization or performance thresholds.</p> <p>b) Maintenance. OCLC will operate, monitor, and administer all servers, applications, and networks supporting the Systems. In order to provide such coverage, OCLC may utilize a mixture of on-site and on-call support staff, automated server monitoring, and automated paging technology.</p> <p>4.4 Change Control. OCLC will install new equipment, software, releases, upgrades, fixes, patches, and other items necessary to maintain the Systems to industry standards. OCLC will proactively gather information from appropriate server, peripheral, operating system, or database vendors regarding upgrades, defect patches, or fixes.</p>	<p>4.3 Gestión de Sistemas</p> <p>a) Seguimiento. OCLC realizará un seguimiento y mantenimiento de los Sistemas para que funcionen a diario (24 x 7). OCLC gestionará y vigilará de forma proactiva la totalidad de dispositivos físicos y lógicos de los servidores de aplicaciones para garantizar un funcionamiento óptimo y fiabilidad y además detectar anomalías o umbrales de utilización o funcionamiento en exceso.</p> <p>b) Mantenimiento. OCLC operará, vigilará y administrará la totalidad de servidores, aplicaciones y redes que soporten los Sistemas. Para prestar dicha cobertura, OCLC podrá utilizar una combinación de personal de asistencia <i>in situ</i> y a demanda, seguimiento automatizado de servidores, y tecnología automatizada de aviso.</p> <p>4.4 Control de Cambios. OCLC instalará nuevos equipos, software, actualizaciones, mejoras, correcciones, parches, y otros elementos necesarios para mantener los Sistemas de acuerdo con las normas del sector. OCLC recogerá información de manera proactiva de los correspondientes proveedores de servidores, periféricos, sistemas operativos o bases de datos en cuanto a mejoras, parches para subsanar defectos, o correcciones.</p>